

纪念珍藏版 ★ 经典插图本



格林童话全集

(德) 雅各布·格林 威廉·格林 / 著 杨武能 / 译



中国城市出版社
CHINA CITY PRESS



格林童话全集

THE COMPLETE
GRIMM'S FAIRY TALES

中国城市出版社
· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

格林童话全集: 单卷本/ (德) 格林 (Grimm, J.),
(德) 格林 (Grimm, W.) 著; 杨武能译. —北京: 中国城市出版社, 2009. 9

ISBN 978 - 7 - 5074 - 2167 - 5

I. 格… II. ①格…②格…③杨… III. 童话—作品集—
德国—近代 IV. I516. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 166791 号

选题策划 徐昌强 (greatbook@sina.com 13661335586)
责任编辑 华 风
装帧设计 美信书装设计工作室
责任技术编辑 张建军
出版发行 中国城市出版社
地 址 北京市海淀区太平路甲 40 号 (邮编 100039)
网 址 www.citypress.cn
发行部电话 (010) 63454857 63289949
发行部传真 (010) 63421417 63400635
发行部信箱 zgcsfx@sina.com
编辑部电话 (010) 52732085 52732055 63421488 (Fax)
投稿信箱 city_editor@sina.com
总编室电话 (010) 52732057
总编室信箱 citypress@sina.com
经 销 新华书店
印 刷 北京蓝海印刷有限公司
字 数 520 千字 印张 25
开 本 787 × 1092 (毫米) 1/16
版 次 2010 年 1 月第 1 版
印 次 2010 年 1 月第 1 次印刷
定 价 22.80 元
(精装: 26.00 元)

版权所有, 盗印必究。举报电话: (010) 52732057

目录



永远的温馨——代译序	5
------------------	---

儿童和家庭童话

1. 青蛙王子或铁亨利	7	18. 麦秆、煤块和豆子	49
2. 猫和老鼠	9	19. 渔夫和他的妻子	50
3. 圣母玛利亚的孩子	10	20. 勇敢的小裁缝	54
4. 傻大胆学害怕	13	21. 灰姑娘	59
5. 狼和七只小山羊	19	22. 谜语	63
6. 忠诚的约翰	21	23. 耗子、小鸟和香肠	64
7. 好买卖	25	24. 霍勒太太	65
8. 怪乐师	27	25. 七只乌鸦	67
9. 十二兄弟	28	26. 小红帽	68
10. 二流子	30	27. 布莱梅市的乐师	70
11. 小弟弟和小姐姐	31	28. 会唱歌的骨头	72
12. 莴苣姑娘	35	29. 魔鬼的三根金发	73
13. 森林中的三个小矮人儿	37	30. 虱子和跳蚤	76
14. 三个纺纱女	39	31. 没有手的女孩	77
15. 亨塞尔与格莱特	41	32. 机灵的汉斯	80
16. 三片蛇叶	45	33. 三种语言	82
17. 白蛇	47	34. 聪明的艾尔莎	83



35. 天国里的裁缝	85	70. 三个幸运儿	169
36. 自动上菜的桌子、吐金子的毛驴 和自个儿从口袋里蹦出来的棒子	86	71. 六好汉走遍天下	170
37. 大拇指儿	92	72. 狼和人	172
38. 狐狸太太的婚事	95	73. 狼和狐狸	173
39. 小精灵	96	74. 狐狸和亲家母	174
40. 强盗未婚夫	98	75. 狐狸和猫	174
41. 科尔伯斯先生	100	76. 丁香花	175
42. 教父先生	101	77. 聪明的格蕾特	177
43. 特露德太太	102	78. 老爷爷和小孙子	178
44. 死神教父	102	79. 水妖	178
45. 大拇指儿漫游记	104	80. 母鸡之死	179
46. 菲切尔的怪鸟	107	81. 快活老兄	180
47. 杜松树树	109	82. 赌鬼汉斯	185
48. 老狗苏尔坦	114	83. 汉斯交好运	187
49. 六只天鹅	115	84. 汉斯成亲	190
50. 玫瑰公主	118	85. 金娃娃	191
51. 鸟弃儿	119	86. 狐狸与鹅群	193
52. 画眉嘴国王	121	87. 穷人和富人	194
53. 白雪公主	123	88. 狮子和会唱会跳的百灵鸟	196
54. 背囊、帽子和号角	129	89. 牧鹅姑娘	199
55. 名字古怪的小矮人儿	131	90. 年轻的巨人	202
56. 爱人罗兰	133	91. 小地精	206
57. 金鸟	135	92. 金山王	208
58. 狗和麻雀	139	93. 乌鸦	211
59. 弗里德尔和卡特丽丝	141	94. 聪明的农家女	215
60. 两兄弟	144	95. 希尔德布朗老哥	216
61. 小农民	154	96. 三只小鸟	218
62. 蜜蜂王后	157	97. 活命水	220
63. 三片羽毛	158	98. 万能博士	223
64. 金鹅	160	99. 玻璃瓶中的妖怪	224
65. 杂毛丫头	162	100. 魔鬼的邋遢兄弟	226
66. 兔子新娘	164	101. 熊皮人	228
67. 十二个猎手	165	102. 鹧鸪和熊	231
68. 骗子和他的师傅	166	103. 甜粥	232
69. 约林德和约林格	167	104. 聪明人	232
		105. 蛤蟆的童话	234
		106. 穷磨工和小花猫	235



107. 两个漫游者	236	142. 思默里山	302
108. 汉斯-我的刺猬	242	143. 旅行去	303
109. 小寿衣	245	144. 小毛驴	304
110. 荆棘丛中的犹太人	245	145. 不孝的儿子	305
111. 训练有素的猎人	248	146. 萝卜	306
112. 天上取回的连枷	251	147. 烈火烧出的年轻人	307
113. 两个国王的孩子	252	148. 上帝的动物和魔鬼的动物	308
114. 聪明的小裁缝	255	149. 鸡驮的木梁	308
115. 明亮的太阳将揭露这件事	257	150. 老丐婆	309
116. 蓝灯	258	151. 三个懒虫	309
117. 犟孩子	260	* 151. 十二个懒长工	309
118. 三个走方郎中	260	152. 聪明的牧童	311
119. 七个施瓦本人	261	153. 星星银元	311
120. 三个手艺人	264	154. 骗来的银毫子	312
121. 无畏的王子	265	155. 挑选未婚妻	312
122. 老母驴	268	156. 扔掉的乱麻线	313
123. 森林中的老婆子	271	157. 老麻雀和它的四个孩子	313
124. 三兄弟	272	158. 极乐世界的童话	314
125. 魔鬼和他的祖母	273	159. 底特马尔斯的谎言	315
126. 忠实的斐雷南和不忠实的 斐雷南	275	160. 谜语童话	315
127. 铁炉子	277	161. 白雪与红玫	316
128. 懒惰的纺纱女	280	162. 聪明的仆人	319
129. 本领高强的四弟兄	281	163. 玻璃棺材	319
130. 一只眼、两只眼和三只眼	283	164. 懒虫海因茨	322
131. 美丽的小卡特琳与庇弗·帕 弗·波特里	287	165. 怪鸟格莱弗	323
132. 狐狸和马	288	166. 强壮的汉斯	326
133. 十二个跳舞的公主	288	167. 天堂里的农民	329
134. 六个仆人	290	168. 瘦瘦的丽丝	330
135. 白新娘和黑新娘	293	169. 林中小屋	330
136. 铁汉斯	296	170. 同甘共苦	333
137. 三个黑公主	299	171. “篱笆国王”	334
138. 克诺斯特和他的三个儿子	300	172. 比目鱼	336
139. 布拉克家的闺女	301	173. 鸬鹚和戴胜	336
140. 拉家常	301	174. 猫头鹰	337
141. 羊羔和小鱼	301	175. 月亮	338
		176. 寿命	339
		177. 死神的使者	340



178. 鞋匠师傅	341	190. 桌上的面包屑	364
179. 井边的牧鹅女	343	191. 小海兔	364
180. 夏娃各色各样的孩子	348	192. 神偷手	366
181. 池塘里的水妖	349	193. 鼓手	370
182. 矮人的礼物	352	194. 麦穗	375
183. 巨人和裁缝	353	195. 坟山	375
184. 钉子	354	196. 林克兰克老头儿	377
185. 坟墓里的穷孩子	355	197. 水晶球	378
186. 真正的新娘	356	198. 玛琳姑娘	379
187. 兔子和刺猬	360	199. 水牛皮靴	382
188. 纺锤、梭子和针	362	200. 金钥匙	384
189. 农民和魔鬼	363		

儿童宗教传说

1. 林中的圣约瑟	385	6. 三根绿色枝条	389
2. 十二使徒	386	7. 圣母的小酒杯	390
3. 玫瑰	387	8. 老妈妈	390
4. 贫穷和谦卑指引天国之路	387	9. 天国的婚礼	391
5. 上帝的食粮	388	10. 榛树条	391

补 遗

1. 穿靴子的猫	392	4. 懒汉和勤快人	396
2. 傻瓜汉斯	395	5. 雄狮和青蛙	397
3. 鼠皮公主	396		



永远的温馨

——代译序

奇妙啊，这哥儿俩的小宝盒！
你听，孩子，听它给你唱
一支支婉转动人的歌——
歌唱勤劳善良，歌唱忠诚正直，
歌唱助人为乐的勇士，
为唤醒长睡不醒的女孩，
他一往向前，不怕挫折……

奇妙啊，这哥儿俩的小宝盒！
你瞧，孩子，瞧它的收藏
精美绝伦，五光十色——
闪光耀眼的水晶鞋，
自动上菜的小木桌，
巧克力蛋糕做成的林中小屋，
还有一把金钥匙哩，
它会帮你开智慧之锁！

你，我，他——你们和我们，
今天的孩子们和过去的孩子们，
一代又一代枕着这只小宝盒，
进入梦乡，进入幻想的天国，



变成美丽的公主，勇敢的王子，
变成聪明又机智的小裁缝，
变成害怕也得学的傻大个，
去周游世界，去历经坎坷，
去斗巨人，斗大灰狼，斗老妖婆！

即使在严寒的冬夜，
不慎落入食人者的凶窟，
多么的紧张，多么的恐怖！
可噩梦总会在曙光中消逝，
醒来，我们更爱身边的一切。
即使多少年过去了，
我们已成为老头儿老太婆，
每当想起善良的小矮人儿，
想起灰姑娘和白雪公主，
我们心中仍会感到温馨，
感到慰藉，充满欢乐——
多么幸运啊，这奇妙的小宝盒，
它曾经进入我的家庭！
它永远永远属于我！



儿童和家庭童话

1. 青蛙王子或铁亨利

在愿望还能变成现实的古代，有过一位国王。他的女儿个个都长得很漂亮，尤其是那个小女儿，就连什么东西都见过的太阳每次照在她脸上，也要为她的美丽感到惊讶。国王的宫殿附近有一片幽暗的大森林。森林中，在一株老菩提树下，有一口水井。天气很热的时候，小公主常常到森林里去，坐在清凉的井边上，要是感到无聊了就取出一个金球来，把它抛到空中然后又接住。这个金球成了她最心爱的玩具。

可有一次，公主伸出手去接金球，球却没落进她的小手中，而是掉到地上，一滚滚到井里去了。小公主两眼紧盯着球，可金球还是没影儿啦，因为那水井深得看不见底。她于是哭起来，哭得越来越响，哭得伤心到了极点。就在她这么痛哭不已的时候，突然听见有谁喊她：“公主，你这是怎么啦？你这么大声哭泣，连石头也会心疼的。”公主四处张望，想弄清楚喊声是从哪儿钻出来的，却发现一只青蛙，从井水里伸出它那丑陋的大脑袋。“唉，原来是你呀，划水老手，”她说，“我在这儿哭，因为我的金球掉进井里去了哟。”“别难过，别哭了，”青蛙回答，“我想我有办法帮助你。可要是我把你的金球给捞上来了，你拿什么报答我呢？”“你要什么都行呵，亲爱的青蛙，”公主说，“我可以给你我的衣服，我的珍珠、宝石，还有我头上戴的这顶金冠。”“你的衣服、你的珍珠宝石和你的金冠，我统统不想要，”青蛙回答，“可要是你喜欢我，就让我做你的朋友，陪你一起玩儿，和你同坐一张小餐





桌，同用你的金盘子吃东西，从你的小杯子中喝酒，晚上还睡你的小床——要是你答应这一切，我就愿意下井去，把金球给你捞上来。”“好吧，”公主说，“我答应你所有这些要求，只要你替我找回金球。”话虽如此，她心里却想：“这个傻青蛙吹什么牛！它只配和别的青蛙一起蹲在井里呱呱呱叫，做不了任何人的朋友。”

青蛙呢，得到了许诺就把脑袋往水里一沉，潜下井去，不多一会儿工夫又游到水面上来，嘴里衔着金球。它把球吐在草地上，公主重又见到自己心爱的玩具，说不出有多么高兴，一拾起球就飞快地跑了。“等一等！等一等！”青蛙大声喊叫。“把我带上，我可跑不了你那么快呀！”可是任随它呱呱呱地拼命叫喊，也一点用没有。公主不听它的，很快回到家，不一会儿便把可怜的青蛙给忘记啦，青蛙只好又跳回它的井里去。

第二天，小公主跟国王和大臣们坐上餐桌，正从她的小金盘子里拿东西吃，突然听见啪啦啪啦的，从大理石台阶下爬上一个什么东西来，到了上面便一边敲门一边喊：“公主，小公主，给我开门。”公主跑过去，想看外边谁在叫门，打开门一看却见那只青蛙蹲在门前。她赶紧关上门，坐回到桌子边，心里怕极了。国王见她心慌意乱的样子，问：“孩子，干吗这么胆战心惊，该不是门外有个巨人要抓走你吧？”

“唉，不是的，”她回答，“不是巨人，是一只讨厌的青蛙。”“青蛙找你干什么呢？”“唉，好爸爸，昨天我坐在森林中的水井边上玩儿，突然我的金球掉到了水井里。我哭得很伤心，青蛙就替我把它捞了上来。因为它坚持要求，我答应了让它做我的朋友。可我压根儿没想到，它真能从水井里爬出来。这会儿它就在门外，想要上我这儿来。”这时候，只听外边又敲起门来，并且在喊：

小公主啊小公主，快给我把门开开！

难道你已经忘记，昨天说过什么话，在那清凉的井台？

小公主啊小公主，快给我把门开开！

国王听了说：“你不管答应了什么，都得办到。去，给它开门吧。”公主去打开门，青蛙一蹦就进来了，而且一步一步地紧跟着她，到了椅子前。它蹲在那儿喊道：“抱我上来呀！”公主犹豫不决，直到国王命令她抱。青蛙起先被放在椅子上，它却想上桌子；上了桌子又说：“现在把你的小金盘子推过来一点，我们好一块儿吃。”公主也这么做了，可看样子却很不情愿。青蛙倒是吃得津津有味，她呢却什么都咽不下去。终于，青蛙说：“我吃饱了，也疲倦了，现在抱我去你的小卧室，整理好你的缎子被盖，咱们躺下睡觉吧。”小公主一听哭了起来，她怕这只冷冰冰的青蛙，碰都不敢碰它一下，更别提让它在她又漂亮又干净的被盖里睡觉了。可是国王生气了，说：“在你困难的时候无论谁帮助了你，过后你都不应该瞧不起人家！”这样，她才用两根指头把青蛙拈起来，放到卧室的一个角落里。可是等她在床上睡好了，青蛙却爬过来说：“我累了，想和你一样舒舒服服睡一觉。抱我上去，要不我告诉你爸爸。”这一来公主真气坏了，一把抓起青蛙，狠命朝墙上摔去：“这下你该老实啦，你这讨厌的家伙！”

谁知它一落到地上，已经不是只青蛙，而变成了一位王子，一位长着又美丽又善



良的眼睛的王子。于是，遵照国王的旨意，他做了公主亲密的伴侣和丈夫。这时候，他才告诉她，他原来被一个狠毒的妖婆施了魔法，除了公主一个人，谁也不能救他出那水井。明天，他们就要一道回他的王国去。说完，他俩便睡着了。第二天早上，太阳唤醒了他们，门外已驶来一辆八匹白马拉的马车，马头上都插着白色的鸵鸟毛，马身上套的链子金光闪闪。车后边站着王子的仆人，他就是忠诚的亨利。在他的主人被变成一只青蛙的时候，这位忠诚的亨利真叫伤心极了，他让人在自己胸口上箍了三道铁箍，免得他的心难过痛苦得破碎掉。这会儿，马车来接王子回他的王国去。忠诚的亨利扶他夫妇俩上了车，自己又站到车后边，心中因为王子获救而充满了喜悦。他们走了一段路，王子听见后面发出咔啦咔啦的响声，像是有什么东西破了。他于是调过头，大声说：“亨利，车子破了。”

不，主人，不是车子，
是我心口上的铁箍；
我的心啊，当你变成
青蛙，困在井里，
真是非常非常痛苦。”

路上，一会儿咔啦响一声又咔啦响一声，每次王子都以为是车裂了；其实哩，只是因为主人获得了拯救和幸福，忠诚的亨利一高兴，心口上的三道铁箍全崩掉喽。

2. 猫 和 老 鼠

从前，一只猫认识了一只老鼠，于是喋喋不休地大谈自己多么爱它，多么渴望与它交朋友，直到老鼠终于答应与它住在一起，共同过日子。“咱们可是应该做过冬的准备啦，不然到时候会挨饿的，”猫说，“你，亲爱的老鼠，可别到处乱跑啊，我真担心你到头来会闯进笼子里去的。”好心的劝告被接受了。它俩买来了一罐猪油，可不知道把油放到哪里才是。考虑了好久好久，猫才说：“我想，要藏猪油，没有地方比教堂更合适，在那儿谁也不敢偷东西。咱们就把罐子搁在祭坛底下，不到必需的时候不去动。”这样，油罐就放到了安全的地方。可是没过多久，猫已经想吃猪油，就对老鼠说：“亲爱的，我告诉你，我表姐生了一个小儿子，雪白的皮毛带着褐斑，她要我做孩子的教父，我这会儿得抱它去受洗礼。让我去一趟吧，你一个人要看好家。”“好，好，”老鼠回答，“去吧，上帝保佑你。如果吃什么好东西，可别忘了我，产妇喝的甜蜜蜜的红葡萄酒，我也乐意喝一点点喽。”但一切全是假话，猫没有什么表姐，也没谁请它当教父。它直接来到教堂，溜到油罐跟前，开始舔啊舔啊，把猪油上边的一层硬皮全吃掉了。随后它又在城市的屋顶上散起步来，瞅准时机便躺下去晒太阳，每当想到那个猪油罐时，就抹一抹胡子。到了晚上，它才回家去。“啊，你到底回来了，”老鼠说，“这一天你肯定过得挺快活吧？”“还不错，”猫回答。“那孩子取的什么名字？”老鼠问。“没了皮儿，”猫干巴巴地回答。“没了皮儿？”老鼠叫起来，“好稀罕奇怪的名字！在你们家难道都兴这样取名儿么？”“那又有什么？”猫说，



“总不见得比你的那些教父叫什么‘面包屑小偷’更差劲儿!”

没过多久,猫的嘴又馋了。它对老鼠说:“你得帮我个忙,再独自管管家。又来请我去做教父喽。这回孩子颈项上有一道白圈,我实在不好推辞。”好心的老鼠同意了。猫便从城墙后边溜进教堂,吃掉了半罐猪油。它说:“只有吃在自己嘴里,味道才再好不过!”于是对它过的这一天心满意足。它回到家,老鼠问:“这个孩子又取的什么名字?”“剩一半,”猫回答。“剩一半!你说什么呀?这样的名字我一辈子还没听说过。我敢打赌,就连历书上也不会有。”

不久,猫又对那美味流起口水来,对老鼠说:“好事成三嘛。这不,我又要去当教父了,孩子周身黑黝黝的,只有爪子雪白,除此以外便没有一根白毛。这可是难逢难遇呀。你同意我去,是不是?”“没了皮儿,剩一半!”老鼠回答,“好稀奇的名字呵,真叫我想不通。”“瞧你穿着你那深灰色的绒皮袍,拖着条长长的辫子,成天坐在家里胡思乱想,怎么能想得通?这都怪你大白天呆在家里不出门啊!”猫说。

猫走了,老鼠便趁机打扫房间,把家里弄得整整齐齐,可那馋猫呢,却已把一罐油吃了个精光。“只有吃光舔尽,心里才得安定,”它自言自语,拖着吃得饱饱的圆圆的身子,在夜里才回到家。一见面,老鼠立刻问第三个孩子叫什么名字。“大概也不会叫你喜欢呵,”猫说,“它叫全完了。”“全完了!”老鼠叫起来,“这样的名字太叫人纳闷儿,我还从来没在书上见过。全完了!这是什么意思?”它摇着头,蜷缩起身体,躺下睡了。

打这以后,再没谁请猫去当教父。可是,冬天到了,外面已找不到任何吃的东西,老鼠想起它们的储备粮,便说:“走吧,猫,咱们取储存的猪油去。那玩意儿一定很对咱们的胃口的。”“可不,”猫回答,“它准叫你满意,满意得就像你把你那尖尖的舌头伸出窗外去喝西北风!”它们离开家,来到教堂里,油罐虽说还在老地方没动,罐里却已空空如也。“哈,现在我明白是怎么回事了,”老鼠说,“现在才真相大白:好你个忠实的朋友!你说去当教父,却把油吃得精光,先是吃掉皮儿,接着吃去一半,最后……”“你给我住嘴!”猫吼道,“再敢吱一声,看我不吃掉你!”“……全完了,”可怜的老鼠话已到了嘴边。一当它吐出这三个字,猫一纵身便扑住它,把它吞进了肚子。

你瞧瞧,世界上的事情就这个样。

3. 圣母玛利亚的孩子

在一片大森林跟前,住着一个樵夫和他的妻子。他们只有一个独生女儿,小姑娘刚满三岁。可是他们非常非常穷,连每天必需的面包都不再有,不知道该拿什么给女儿吃才好。一天早晨,樵夫忧心忡忡地走出家门,去森林中干活儿。他正在砍柴,忽然面前出现了一位美丽、高大的女子,头戴一顶星光闪耀的宝冠,对他说:“我是童贞圣母玛利亚,耶稣基督的母亲。瞧你多么贫苦,把你的孩子给我吧,我愿意带她走,做她的母亲,关心照顾她。”樵夫听从圣母玛利亚,去把孩子带来交给她,她便



领小姑娘上天堂去了。在天堂里，小姑娘过得挺舒服，吃的是糖面包，喝的是甜牛奶，还穿金戴银，并且有小天使陪着一块儿玩耍。小姑娘不觉已满十四岁，一天，圣母玛利亚叫她去，对她说：“亲爱的孩子，我要出远门，这儿是天国的十三道门的钥匙，你拿去保管吧。其中的十二道门你可以开，可以进去看看里边的美妙景象；可用这把小钥匙开的那第十三道门不准你进去。当心别去开它啊，不然你会遭到不幸的！”小姑娘答应听话。圣母玛利亚走了，她就开始参观天堂里的住宅，每天打开一处房门，十二道很快便开完了。在每一道门里都坐着一位使徒，周围一片光辉灿烂；还有无数美丽奇妙的东西，都令小姑娘赏心悦目，经常陪伴她的小天使们也很让她喜欢。眼下还剩下的只是那道禁止开的门了，小姑娘感到十分好奇，想知道门内究竟藏着些什么，就对天使们说：“我不想把它全打开，也不准备走进去，可我想开它一条缝，好往里边瞅一瞅。”“哦，别去开，”天使们说，“那样做是罪过。圣母玛利亚禁止开，一开你很可能要倒霉的。”小姑娘不吱声了，可她的好奇心却不肯沉默，而是狠狠地折磨着她，使她再也得不到安宁。一次，天使们全都出去了，她便想：这会儿我单独一个人，可以去瞅瞅了，不会有谁知道的。她把钥匙找了出来，一把它拿在手里自然就插进了锁孔，一插进锁孔自然就转动起来。刚一转，那门便一下子打开了，只见里面在火与光之中坐着“三位一体”^①。小姑娘呆住了，惊讶地望着那一切，过了一会儿才伸出一个指头去挨了挨火光，整个指头马上变成了金的。小姑娘顿时害怕得要命，猛地一下关上门，逃走了。谁知她还是感到害怕，不管想什么办法全没有用，心一个劲儿地怦怦直跳，再不肯安静；手指头上的金子也还在，不管她洗多少次擦多少次，都去不掉。

没过多久，圣母玛利亚就旅行归来了。她把小姑娘叫到跟前，要她交还天国的钥匙。当她把钥匙串递过去的时候，圣母盯着她的眼睛问：“你该没有开第十三道门吧？”“没有，”小姑娘回答。于是圣母把手扣在她的心口上，感觉到她的心跳得很厉害，明白她已经犯了戒律，开过了那扇不准开的门。于是她又一次问：“你肯定没有开吗？”“没有，”小姑娘第二次回答。这当儿，圣母看见了她那根碰过天火变成了金子的手指，知道她犯了罪，再第三次问：“你当真没开？”“没有，”小姑娘第三次回答。这下圣母玛利亚才说：“你没听我的话，而且还撒谎；你不配再住在天堂里。”说话间，小姑娘昏昏沉沉地睡着了，等她醒来，已经躺在人世上的一片荒野里。她想喊，可是发不出任何声音。她爬起来想逃走，可是不管走哪个方向，总有密密匝匝的荆棘丛拦住她，怎么钻也钻不过去。在包围着她的荒野上，立着一棵空心的老树，她只得以它作自己的家。天晚了，她爬进树洞去睡觉；刮风下雨，她在洞里寻求保护。这样的生活真叫可悲哟！每当想起在天国中的好时光，想起和小天使们一起玩耍的情景，她都会伤心痛哭。草根和野莓子是她唯一的粮食，还得努力去寻找。秋天她收集树上掉下来的野核桃和落叶，把它们搬进树洞，核桃到冬天可以吃。遇上下雪结冰，她只好像只可怜的小动物似的钻进枯叶堆，免得冻死。不久，她的衣服就扯破了，一

^①基督教相信天上有圣父、圣子、圣灵，并认为三者原本是一码事，所以叫“三位一体”。



块一块地从身上掉下来。当太阳重新温暖地照耀大地时，她便爬出来坐在树跟前。她的头发已经长得能从四面遮盖住她，像件斗篷。就这样，她一年又一年地坐在那儿，感受人世间的幸和悲苦。

一天，正当树木又披裹上新绿之际，国王到森林中打猎来了。他追赶一头狍子，狍子钻进了包围着那一片荒野的灌木丛。国王下马来，分开杂乱的枝条，用剑为自己砍出一条路。终于，他钻过灌木丛，来到老树下，看见了那儿坐着的美丽非凡的少女，一头金发已齐脚跟把她盖住。国王呆住了，无比惊讶地打量了她好一阵，然后才招呼她，问：“你是谁？为什么坐在这儿的荒野里？”可是姑娘不回答，因为张不开嘴。国王又问：“你愿意跟我回宫里去吗？”这回她也只点了点头。国王便把她抱起来，放到马背上，带着她回到宫中，到了那儿就让人给她穿华丽的衣服，什么东西都给了她许许多多。姑娘尽管不会讲话，却又美丽又温柔，国王打心眼儿里爱上了她，没过多久，就娶她做了自己的妻子。

差不多过了一年，王后生下一个儿子。当天夜里，她独自躺在床上，圣母玛利亚又出现了，对她讲：“要是你愿意说真话，承认自己开过那道禁止开的门，我就准备打开你的嘴，把语言还给你；可你要死不悔悟，顽固否认自己的罪孽，我就带走你初生的婴儿。”这时王后已能够回答，可她仍吞吞吐吐，还是说：“没有，我没开那道禁止开的门。”于是，圣母便从她怀里夺走初生婴儿，回天国去了。第二天，人们找不着孩子，便开始叽叽咕咕，说王后是吃人的妖婆，竟杀死了自己亲生的儿子。她听见所有的一切，却一句话也没法讲。好在国王非常非常爱她，不相信她真是吃人妖婆。

过了一年，王后又生下一个儿子。夜里圣母玛利亚再次出现在她房中，对她说：“你要肯承认开过那道禁止开的门，我就愿意还给你孩子，解开你舌结；可要是你执迷不悟，不肯认罪，我就连这个新生的孩子也一块儿带走。”这回王后仍旧回答：“没有，我没开过那道禁止开的门。”圣母只好又夺走她怀抱中的婴儿，回天国去了。第二天早上，孩子再一次无影无踪，人们便闹起来，说王后把他给吞食啦。接着，大臣们也纷纷要求审判她。可是呢，国王非常非常爱自己妻子，不肯相信人家的话，并且禁止大臣们再提这件事，违禁者一律处死。

再过一年，王后又生了一个美丽的女儿。圣母玛利亚又第三次在夜里显形，对她讲：“跟我来！”拉着她的手领她进了天国，让她见她的两个大孩子：小哥儿俩正在玩地球仪，看见她都满脸笑容。这情景叫王后很高兴，圣母趁机劝她：“你的心还没软下来吗？只要你承认开过那不准开的门，我就把两个小儿子还给你。”可是王后第三次回答：“不，我没有开那道不准开的门。”于是圣母让她坠落回地上，把第三个孩子也给夺了去。

第二天早上，事情一传出去，所有人都吼起来：“王后是个吃人妖婆，非审判她不可！”国王没法再阻拦他的大臣们，于是对她进行审判。她呢，不能回答，不能辩解，结果被判处在火刑堆上烧死。柴禾架好了，她被绑在木桩上，周围已经燃起火来。这时骄傲的坚冰才开始融化，她的心才为悔恨所动，于是想：“要是临死前我还

能承认开过那道不该开的门就好啦!”突然,她的嗓音恢复了,不由大声喊道:“是的,圣母玛利亚,我开过那门!”刹那间天降大雨,浇灭了火焰。在她头顶上,一道霞光穿过云雾,圣母玛利亚从天而降,一边一个小王子,怀里还抱着新出生的小公主。她慈祥地对王后说:“一个人只要忏悔和承认自己的罪孽,就会得到宽恕。”说完,便把三个孩子交给她,解开她的舌结,让她过了一辈子幸福生活。

4. 傻大胆学害怕

有位父亲养了两个儿子。大儿子聪明又伶俐,事事都能应付自如;小儿子却呆头傻脑,什么也不懂,什么也不学,难怪人家一见他都说:“这个包袱真够他父亲背呀!”遇上有什么事,父亲总得让大儿子去办;可要是天晚了,或者深更半夜父亲还叫他去取东西,而且路又穿过墓地或者其他阴森恐怖的地方,他多半就会回答:“啊,不,爸爸,我不去,我害怕哩!”他呀,确实会胆战心惊。有时,夜里围着火炉讲故事,当讲到令人毛骨悚然的时候,听的人经常会说:“啊,真可怕!”小儿子呢坐在屋角里,听见其他人讲“害怕”,却不明白是什么意思。“他们总说‘我害怕!我害怕!’我呢就是从来不怕。没准儿呐,这是一种本领,一种我完全不会的本领吧。”他心想。

终于有一天,父亲对他说:“你呆在角落里听好了,你已经长得又高又壮,也该





学点本事挣钱吃啦。你瞧，你哥哥多能干；可你呢，真不中用！”“嗨，爸，”小儿子回答，“我非常愿意学点本领。对了，要是可以，我很想学习害怕，我真是一点儿还不会害怕哩。”他哥听见这话笑了，心想：亲爱的主呵，我兄弟怎么是这么个傻瓜，他一辈子也甭想有出息。俗话说，钩子得早弯，成才看幼时嘛。父亲叹了一口气，回答小儿子说：“你想学害怕就去学好了，不过靠它你是挣不来饭吃的。”

过了不久，教堂的执事来家访问，父亲向他诉苦，说他的小儿子糟糕透顶，什么也不会，什么也不学。“您想想，我问他将来打算靠什么挣钱吃，他竟要求去学习害怕！”“如果别的没什么，”执事回答，“那他可以上我那儿学习去。只管送他来好了，我会打磨好他的。”

父亲挺满意，心想：这小子到底有治啦。于是，教堂执事把小儿子带回去，交给他打钟的任务。几天后的一个深夜，执事把他从床上叫起来，要他爬到钟楼上去打钟。“你小子该学会害怕啦，”执事想，同时偷偷赶到了他的前面。等小伙子爬上钟楼，转过身来正打算抓打钟的绳子，却看见楼梯上正对着传声口立着一个白色的人影子。“谁在那儿？”他大声问。影子却不回答，一动也不动。“快回答，”小伙子吼道，“要不就滚开，深更半夜的这儿没你的事！”执事呢仍旧站着不动弹，想使小伙子相信他是个鬼怪。小伙子第二次吼：“你在这儿干吗？讲，要是你是个好东西；不讲我摔你下楼去”。执事想，不会这样严重吧，因此仍旧一声不响地站着，活像一根石柱。小伙子又第三次冲他吼，还是没有用，就猛地一下蹿过去，把鬼怪推下了楼梯，叫他接连滚了十多级，才躺在墙角上不动了。小伙子打完钟回到房里，一句话不讲就上床继续睡觉。执事的太太一等二等总不见丈夫回来，终于害怕了，就唤醒小伙子问他：“你不知道我丈夫在哪儿吗？他在你前边上钟楼去了。”“不知道，”小伙子回答。“只是在传声口对面的楼梯上站着个人影子。因为他又不答话又不走开，我想一定是个坏家伙，就把他给推下去了。去看看是不是他呗。要是，我真抱歉。”

执事太太急忙跑去，发现丈夫正躺在墙角落里哎哟哎哟叫唤：他的一条腿摔折啦。他妻子把他背下钟楼，随后跑到小伙子的父亲面前大喊大叫：“你那小子闯了大祸！他把我丈夫从钟楼楼梯上往下扔，摔断了一条腿。把你这废物给我领回去吧！”父亲吓坏了，跑来大骂小伙子一顿：“你着了魔怎么的，竟干出这等混账事！”“爸，”小伙子回答，“先听我说，我一点儿没有错。他深更半夜站在那里，像个心里有鬼的坏蛋。我不知道是谁，一连三次警告他要么开腔，要么滚开。”“唉，”父亲说，“有你在我只会倒霉。给我走得远远的吧，我不想再看见你。”“好的，爸，我很愿意走，只是得等到天亮。天一亮我就离开家去学习害怕，将来也好有一种自己养活自己的本领嘛。”“你爱学什么学什么，”父亲说，“对我反正全一样。这儿有五十个银币，拿去闯荡世界吧，可别告诉任何人你从哪儿来的，你的父亲是谁。我真为你感到羞耻呀。”“好的，爸，就照您说的办，如果再没别的要求，我是很容易办到的。”

天亮了，小伙子把五十个银币塞进袋里，走出家门，上了大路。一路上，他口中不住地念叨着：“但愿我会害怕！但愿我会害怕！”迎面走来一个人，听见小伙子自言自语，就陪他走了一段，到了能看见绞架的地方，对他说：“瞧见啦？那儿有棵